

**Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

**Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика**

**Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение**

**Уровень образования: высшее образование - бакалавриат**

**Форма обучения: Очная**

**Оценочные материалы  
по дисциплине  
Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**Москва  
2021**

## ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ РАЗРАБОТАЛ:

Преподаватель

(должность)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

(подпись)

Ю.В.

Гаврилова

(расшифровка  
подписи)

## СОГЛАСОВАНО:

Руководитель  
образовательной  
программы

(должность, ученая степень, ученое  
звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

(подпись)

И.В.

Казакова

(расшифровка  
подписи)

Заведующий  
выпускающей кафедры

(должность, ученая степень, ученое  
звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

(подпись)

Ю.В.

Гаврилова

(расшифровка  
подписи)

## ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Оценочные материалы по дисциплине предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по дисциплине, этапа формирования запланированных компетенций и уровня освоения дисциплины.

Оценочные материалы по дисциплине включают оценочные средства для проведения мероприятий текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Формируемые у обучающегося компетенции:

1. УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ИД-3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций

2. ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ИД-1 Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие

ИД-2 Использует устную и письменную форму общения

ИД-3 Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения

и включает:

**для текущего контроля успеваемости:**

Форма реализации: Устная форма

1. Введение в межкультурную коммуникацию и её виды (Коллоквиум)
2. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа (Коллоквиум)
3. Культурный шок. (Коллоквиум)
4. Межкультурные конфликты (Коллоквиум)
5. Национальный характер. Проблема понимания (Коллоквиум)
6. Политическая и экономическая корректность (Коллоквиум)
7. Теория высоко- и низко-контекстуальных культур Э. Холла (Коллоквиум)
8. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. (Коллоквиум)

## БРС дисциплины

2 семестр

Раздел дисциплины	Веса контрольных мероприятий, %								
	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6	КМ-7	КМ-8
	Срок КМ:	4	4	8	8	12	12	15	15
Введение в межкультурную коммуникацию и её виды									
Введение в межкультурную коммуникацию		+		+					
Виды межкультурной коммуникации		+		+	+				
Национальный характер. Проблема понимания									

Национальный характер		+						
Проблема понимания в межкультурной коммуникации		+						
Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа								
Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа			+					
Теория высоко- и низко-контекстуальных культур Э. Холла								
Теория высоко- и низкоконтэкстных культур Э. Холла	+			+				
Теория культурных измерений Г. Хофстеде								
Теория культурных измерений Г. Хофстеде					+	+		
Теория культурной грамотности Э. Хирша					+	+		
Культурный шок								
Культурный шок						+		
Межкультурные конфликты								
Межкультурные конфликты							+	+
Политическая и экономическая корректность								
Политическая и экономическая корректность							+	+
Вес КМ:	12	13	12	13	12	13	12	13

\$Общая часть/Для промежуточной аттестации\$

## СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

### *I. Оценочные средства для оценки запланированных результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций*

Индекс компетенции	Индикатор	Запланированные результаты обучения по дисциплине	Контрольная точка
УК-5	ИД-3 <sub>УК-5</sub> Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций	Знать: виды межкультурной коммуникации Уметь: различать религиозно-культурные ценности локальных цивилизаций, воспринимать и понимать представителей иной культуры	Введение в межкультурную коммуникацию и её виды (Коллоквиум) Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа (Коллоквиум) Теория культурных измерений Г. Хофстеде. (Коллоквиум)
ОПК-4	ИД-1 <sub>ОПК-4</sub> Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	Знать: основные гипотезы и теории межкультурной коммуникации и их представителей Уметь: предупреждать столкновение и конкуренцию культур, определяя причины межкультурных конфликтов	Введение в межкультурную коммуникацию и её виды (Коллоквиум) Теория высоко- и низко-контекстуальных культур Э. Холла (Коллоквиум) Теория культурных измерений Г. Хофстеде. (Коллоквиум) Культурный шок. (Коллоквиум)
ОПК-4	ИД-2 <sub>ОПК-4</sub> Использует устную и письменную форму общения	Знать: особенности национального характера	Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа (Коллоквиум) Культурный шок. (Коллоквиум)

		<p>представителей стран изучаемых языков и их языковую картину мира</p> <p>Уметь:</p> <p>преодолевать проблему понимания в языке и языковое несоответствие в устном и письменном общении</p>	
ОПК-4	ИД-3 <sub>ОПК-4</sub> Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	<p>Знать:</p> <p>особенности межкультурного разнообразия общества в различных контекстах</p> <p>Уметь:</p> <p>определять ступени культурного шока и распознавать причины межкультурных конфликтов</p>	<p>Национальный характер. Проблема понимания (Коллоквиум)</p> <p>Межкультурные конфликты (Коллоквиум)</p> <p>Политическая и экономическая корректность (Коллоквиум)</p>

## II. Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания

### КМ-1. Введение в межкультурную коммуникацию и её виды

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 12

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

#### Краткое содержание задания:

Ответы на вопросы по темам раздела

#### Контрольные вопросы/задания:

Знать: виды межкультурной коммуникации	1. Коммуникация как процесс 2. Параметры, определяющие коммуникативную ситуацию: условия общения и их влияние на ход общения 3. Что представляет собой вербальная коммуникация 4. Конфликт культур
Знать: основные гипотезы и теории межкультурной коммуникации и их представителей	1. Вербальная коммуникация и ее элементы 2. Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации 3. Глобализация

#### Описание шкалы оценивания:

*Оценка: 5*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно

*Оценка: 4*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 60*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

*Оценка: 3*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 50*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

### КМ-2. Национальный характер. Проблема понимания

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 13

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

#### Краткое содержание задания:

Ответы на вопросы по темам раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Знать: особенности межкультурного разнообразия общества в различных контекстах	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Национальный характер. Стереотипы.</li> <li>2. Понятие национального характера</li> <li>3. Проблемы понимания</li> <li>4. Параметры сопоставления психологической идентичности</li> <li>5. Чем определяется тип лингвокультурной личности</li> </ol>
--	--

**Описание шкалы оценивания:**

Оценка: 5

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно

Оценка: 4

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 60*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

Оценка: 3

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 50*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

**КМ-3. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 12

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Ответы на вопросы по темам раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Знать: виды межкультурной коммуникации	1.. Особенности и структура межкультурной коммуникации
Знать: особенности национального характера представителей стран изучаемых языков и их языковую картину мира	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Гипотеза лингвистической относительности</li> <li>2. Человек как носитель языка и культуры между языком и реальным миром</li> <li>3. Язык как простое отражение культуры</li> </ol>

**Описание шкалы оценивания:**

Оценка: 5

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно

Оценка: 4

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 60*



*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

*Оценка:* 3

*Нижний порог выполнения задания в процентах:* 50

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

#### **КМ-4. Теория высоко- и низко-контекстуальных культур Э. Холла**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 13

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Ответы на вопросы по темам раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Знать: основные гипотезы и теории межкультурной коммуникации и их представителей	1.Классификация Холла по критерию «время» 2.Низкоконтекстуальные культуры 3.Концепция культурной грамматики Э.Холла
--	---

**Описание шкалы оценивания:**

*Оценка:* 5

*Нижний порог выполнения задания в процентах:* 70

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно

*Оценка:* 4

*Нижний порог выполнения задания в процентах:* 60

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

*Оценка:* 3

*Нижний порог выполнения задания в процентах:* 50

*Описание характеристики выполнения знания:* Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

#### **КМ-5. Теория культурных измерений Г. Хофстеде.**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 12

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Параметры, которые взял Г. Хофстеде для описания культур

**Контрольные вопросы/задания:**

Уметь: различать религиозно-	1.Шесть типов культурных измерений
------------------------------	------------------------------------

культурные ценности локальных цивилизаций, воспринимать и понимать представителей иной культуры	2. Индекс избегания неопределенности 3. Проявление различия между культурами в деловой корреспонденции 4. Индекс «избежание неопределенности»
Уметь: предупреждать столкновение и конкуренцию культур, определяя причины межкультурных конфликтов	1. Коллективизм и индивидуализм 2. Мужественность — женственность 3. Корреляции ценностных измерений с другими различиями стран

**Описание шкалы оценивания:**

*Оценка: 5*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно*

*Оценка: 4*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 60*

*Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач*

*Оценка: 3*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 50*

*Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено*

**КМ-6. Культурный шок.**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 13

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Ответы на вопросы по темам раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Уметь: предупреждать столкновение и конкуренцию культур, определяя причины межкультурных конфликтов	1. Помощь в преодолении кросскультурного шока 2. Типология организационной культуры
Уметь: преодолевать проблему понимания в языке и языковое несоответствие в устном и письменном общении	1. Характеристика основных типов организационных культур 2. Формы проявления культурного шока. 3. Понятие культурного шока, его симптомы и причины.

**Описание шкалы оценивания:**

*Оценка: 5*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно*

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

### **КМ-7. Межкультурные конфликты**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 12

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Ответы на вопросы по темам раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Уметь: определять ступени культурного шока и распознавать причины межкультурных конфликтов	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Пути решения конфликта культур</li><li>2. Роль человеческого фактора в языке и культуре</li><li>3. Культурная экспансия, культурный конфликт, культурная диффузия</li><li>4. Культурные конфликты и социокультурная глобализация</li><li>5. Причины возникновения межкультурных конфликтов и способы их разрешения</li></ol>
--	---

**Описание шкалы оценивания:**

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто. выбрано верное направление для решения задач

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено

### **КМ-8. Политическая и экономическая корректность**

**Формы реализации:** Устная форма

**Тип контрольного мероприятия:** Коллоквиум

**Вес контрольного мероприятия в БРС:** 13

**Процедура проведения контрольного мероприятия:** Устный опрос по вопросам раздела с презентацией 5-7 минут на студента

**Краткое содержание задания:**

Ответы на вопросы раздела

**Контрольные вопросы/задания:**

Уметь: определять степени культурного шока и распознавать причины межкультурных конфликтов	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Политическая корректность в англо-русском и русско-английском переводе</li><li>2. Политическая корректность и коммерческая корректность</li><li>3. Проблема языкового шовинизма: причины и проявления</li></ol>
--	--

**Описание шкалы оценивания:**

*Оценка: 5*

*Описание характеристики выполнения знания:*

*Оценка: 4*

*Описание характеристики выполнения знания:*

*Оценка: 3*

*Описание характеристики выполнения знания:*

# СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

## 2 семестр

**Форма промежуточной аттестации:** Экзамен

### Пример билета

Конфликт культур  
Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа

### Процедура проведения

Проводится в устной форме по билетам (20 билетов) в виде подготовки и изложения развернутого ответа и сообщения по теме реферата. Время на подготовку ответа – 15-20 минут

### *1. Перечень компетенций/индикаторов и контрольных вопросов проверки результатов освоения дисциплины*

**1. Компетенция/Индикатор:** ИД-3<sub>УК-5</sub> Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций

#### Вопросы, задания

1. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков
2. Культура и поведение

#### Материалы для проверки остаточных знаний

1. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:

Ответы:

- а) юмор
- б) язык, кухня, традиции
- в) внешность
- г) диалект
- д) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп

Верный ответ: д

**2. Компетенция/Индикатор:** ИД-1<sub>ОПК-4</sub> Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие

#### Вопросы, задания

1. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа
2. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла
3. Вербальная коммуникация

#### Материалы для проверки остаточных знаний

1. Современные англичане считают его главным достоинством человеческого характера:

Ответы:

- а) самообладание
- б) доброта
- в) уважение
- г) коммуникабельность

д) трудолюбие

Верный ответ: а

2. Тип общения, при котором партнеров по общению объединяют интересы дела, совместная деятельность

Ответы:

а) деловой стиль общения

б) дружеский стиль общения

в) требовательный стиль общения

г) дистанционный стиль общения

д) заигрывающий стиль общения

Верный ответ: а

### **3. Компетенция/Индикатор:** ИД-2<sub>ОПК-4</sub> Использует устную и письменную форму общения

#### **Вопросы, задания**

1. Теория культурных измерений Г. Ховштеде

2. Невербальная коммуникация

3. Паравербальная коммуникация

4. Модель освоения "чужой" культуры М. Беннета

5. Проблема понимания в межкультурной коммуникации

6. Эмпатия

7. Национальный характер

8. Теория культурной грамотности Эрика Хирша

#### **Материалы для проверки остаточных знаний**

1. Какой вид культурных норм исключает элемент мотивации поведения, поскольку нормы, составляющие его должны выполняться автоматически:

Ответы:

а) традиция

б) нравы

в) обычаи

г) закон

д) обряд

Верный ответ: а

2. Манера общения определяется:

Ответы:

а) содержанием общения; субъектом общения

б) стилем общения; функциями общения

в) тоном общения; дистанцией общения

г) средствами общения; этнической принадлежностью

д) количеством человек, задействованных в общении

Верный ответ: а

### **4. Компетенция/Индикатор:** ИД-3<sub>ОПК-4</sub> Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения

#### **Вопросы, задания**

1. Культурный шок

2. Ступени переживания культурного шока

#### **Материалы для проверки остаточных знаний**

1. «Умей держать себя в руках» - эти слова как ничто лучше выражают девиз:

Ответы:

- а) итальянцев
- б) испанцев
- в) англичан
- г) американцев
- д) русских

Верный ответ: а

2. Для общения людей этой страны свойственно обилие комплиментов, знаков благодарности и внимания. Они не будут публично критиковать сотрудника по работе, т.к. считают это проявлением грубости и неуважения

Ответы:

- а) в Саудовской Аравии
- б) во Франции
- в) в США
- г) в Китае
- д) в Тайланде

Верный ответ: а

## **II. Описание шкалы оценивания**

*Оценка: 5*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 70*

*Описание характеристики выполнения знания:* Работа выполнена в рамках "продвинутого" уровня. Ответы даны верно, четко сформулированные особенности практических решений

*Оценка: 4*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 60*

*Описание характеристики выполнения знания:* Работа выполнена в рамках "базового" уровня. Большинство ответов даны верно. В части материала есть незначительные недостатки

*Оценка: 3*

*Нижний порог выполнения задания в процентах: 50*

*Описание характеристики выполнения знания:* Работа выполнена в рамках "порогового" уровня. Основная часть задания выполнена верно. на вопросы углубленного уровня

## **III. Правила выставления итоговой оценки по курсу**

Оценка определяется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе для студентов НИУ «МЭИ» на основании семестровой и аттестационной составляющих